

## REVUES DE LANGUE FRANÇAISE

par Aline Eisenegger

Jouer, lire, au cycle des apprentissages : la littérature enfantine au sommaire du n° 0 d'une nouvelle publication : *Les cahiers du Français aujourd'hui*, décembre 1988. Dix articles sur la littérature enfantine, les livres d'images et l'illustration, parus entre 1980 et 1986 dans *Le Français aujourd'hui*.

Rendez-vous avec le livre de jeunesse en Midi-Pyrénées, autour d'un dossier organisé par Laurence Simon, dans le n° 20, 4<sup>e</sup> trimestre 1988 d'*Impressions du Sud*. Les atouts de la région : un centre de documentation sur le livre de jeunesse, à Toulouse; des bibliothèques qui se créent, d'autres beaucoup plus anciennes comme celle d'Arles qui fut parmi une des premières bibliothèques pour enfants en France; des auteurs qui vivent



Dessin extrait du n° 24 des «Actes de lectures».



Qui a tué Minou Bonbon ?  
ill. Rémi, Syros, Souris noire,  
in : «Impressions du Sud».

dans la région, comme Susie Morgenstern; un éditeur dynamique, Milan.

Plus au nord, la Belgique a elle aussi ses auteurs - Marie-José Sacrée, Gabrielle Vincent, Pili Mandelbaum - et ses éditeurs - Casterman, Duculot et Pastel - que l'on retrouve dans un numéro spécial du journal scout *Objectif*, n°187, novembre 1988 (21, rue Dublin, 1050 Bruxelles), consacré à l'album. Un panorama de l'illustration sur les 25 dernières années, qui s'appuie beaucoup sur l'exemple belge, mais pas uniquement.

L'animation du livre pour enfant est-elle nécessaire, est-elle spécifique, est-elle souhaitable? C'était le thème des journées d'Arole, dont

on trouve un compte rendu dans le n° 11, automne 1988 de *Parole*. Brigitte Richter, après avoir fait un historique de l'animation dans les bibliothèques pour enfants, s'est attachée à montrer ses spécificités et ses limites. Christian Poslaniec a établi une typologie critique des animations dans leurs milieux respectifs.

Une intéressante animation du livre de jeunesse est relatée dans le n° 24, décembre 1988, des *Actes de lecture*, à propos d'une journée lecture organisée dans un collège du Havre.

Dans le même numéro Max Butlen affirme que la BCD initialement conçue par quelques pionniers n'est plus. Qu'est donc la BCD aujourd'hui? Quatre articles,

quatre positions, quatre réflexions sur la BCD, moyen de déscolariser la lecture à l'école, agent de transformation de l'école, service général et enfin la BCD en Maternelle.



La censure de nouveau à l'ordre du jour, du côté des contes cette fois. Claude de La Genardière passe en revue toutes les étapes responsables d'une certaine censure dans le conte. N° 7 de *Dire*, automne 1988. Quant à René Louis, lexicographe

lutinologue, il nous fait partager ses observations minutieuses sur le monde des lutins. Dans le n° 8, les heurs et malheurs d'un Petit Chaperon rouge, par Bernadette Briquot.

Nouveau départ pour *Bouquins/Potins*. Ce bulletin, édité par la médiathèque jeunesse de Metz, devient semestriel et payant : 15 F le numéro. Au sommaire du n° 5, des articles sur le polar, le roman d'aventure, le roman de survie. Le n° 6, qui paraîtra à la rentrée prochaine, sera consacré aux livres aimés il y a 10, 20, 30 ans... (Médiathèque du Pontiffroy, 1 cour Elie-Fleur, 57000 Metz, tél. 87.55.53.33).

L'information scientifique dans la presse des jeunes : de *Blaireau* à *Ça m'intéresse*: treize revues analysées dans le n° 19, décembre 1988, de *Lire pour comprendre*. Et seize livres sur la Révolution française dans le n° 20, février 1989, de la même revue.

Dessin en couverture de «Bouquins/Potins».



**L'information scientifique dans la presse des jeunes : treize revues analysées dans « Lire pour comprendre »**

Que serait l'histoire sans le personnage? Le personnage, héros du n° 60, décembre 1988, de *Pratiques*, son importance, les repères, le mode de désignation, les filles... autant de points analysés en profondeur.

**Les auteurs à la une**

Photographies, dessins, articles, critiques parues dans les années 1930-1940 sur Marcel Aymé, dans le n° 93-94, octobre-novembre 1988, de *Griffon*. Un dossier intéressant.

Autres écrivains célèbres dans *Phosphore*, Albert Camus, n° 97, février 1989, et Chateaubriand, n° 98, mars 1989. Dans ce numéro également un reportage à propos du film tiré de *L'ami retrouvé*, de Fred Uhlman.

Leon Garfield était au 4<sup>e</sup> Salon du livre de jeunesse à Montreuil et Muriel Tiberghier l'a rencontré pour *Livres jeunes aujourd'hui*, n° 2, février 1989.

Enfin Muriel Bloch a interviewé Luda, redresseur de contes, dans le n° 8 de *Dire*, hiver 1989.

## Du côté des enfants

Deux nouvelles revues sur la marché de la presse pour les jeunes. *Images doc*, chez Bayard Presse, dans un format «poche», présente une collection d'images dans tous les domaines (images du monde, d'Histoire, d'animaux, d'aujourd'hui, de sciences et techniques). Photographies et dessins de qualité qui seront fort appréciés pour illustrer les dossiers scolaires. Chaque illustration est accompagnée de légendes bien conçues et de commentaires succincts.

*Le journal de Tintin* n'existe plus depuis l'été dernier. Une nouvelle maison d'édition, Yéti Presse, a lancé un autre journal. *Tintin re-*



*porter*, en donnant priorité aux reportages et à la photographie. La part réservée à la bande dessinée est relativement réduite - on trouve une réédition originale de Tintin. Encarté dans la revue destinée aux 9-14 ans, un vrai journal, sur papier journal et en noir et

blanc. *Le petit reporter*, donne les informations de la semaine. De bonnes idées mais des sujets pas toujours bien choisis, et traités souvent trop rapidement. Un hebdomadaire qui se cherche encore (31, cours des Juilliottes, 94713 Maisons-Alfort Cedex).



Dossier automobile dans le n° 7 de *GullivOre*, février 1989 : l'auto de demain, celles d'hier, et une place de choix réservée à la 2 CV dont il y a même une maquette à construire. Du côté des reportages : les gorilles qui succèdent aux ours, et les élections municipales.

La drogue dans le monde, un dossier de *l'Univers d'Okapi*, n° 412, 15-31 janvier 1989. Pourquoi y a-t-il des gens qui se droguent? A partir de quand est-on en état de dépendance? Des réponses claires sur un sujet difficile. Ceux qui voudraient en savoir plus peuvent également lire les articles sur ce sujet

dans le n° 129, février 1989, d'*Enfant d'abord*.

Ça bouge aux éditions Milan. *Toboggan* adopte une nouvelle formule à l'occasion du n° 100, mars 1989: couverture pelliculée plus résistante, plus seyante aussi, davantage de photos, des changements de fond également pour s'adapter toujours plus aux enfants de 4 à 7 ans.

*Mikado* se renouvelle aussi, la place consacrée à la bande dessinée s'est réduite, et le journal a adopté une formule plus magazine: reportages (l'URSS dans le n° 63, janvier 1989; les châteaux de la Loire, n° 65, mars 1989), l'actualité (les élections municipales en mars), la nature, le sport et les passions (le skate dans le n° 65), une rubrique



littéraire qui s'étoffe et toujours une place importante réservée aux jeux. De plus le groupe annonce un nouveau mensuel pour la fin du mois de mars *Wakou*, le petit frère de l'excellent *Wapiti*, destiné aux petits curieux de la nature entre 3 et 7 ans.

Les PEMF célèbrent à leur manière la Révolution Française avec un livre-cassette documentaire, *La Révolution Française et l'enfant*, deux BTJ, n° 318, «Les symboles

de la République» et n° 315 «A la Bastille le 14 juillet 1789», trois BT, n° 993 «Vivre à Paris à la Veille de la Révolution Française», n° 998 «Les cahiers de doléances» et n° 1000 «Liberté, égalité, fraternité», et enfin deux BT2, n° 210 «Révolution Française et bourgeoisie, l'ambition», n° 211 «Révolution française et bourgeoisie, la prise du pouvoir».

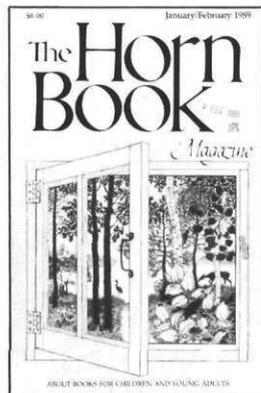
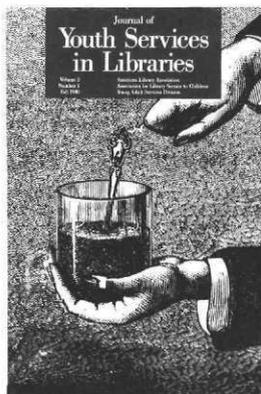
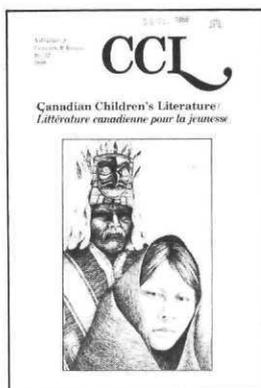
Notons au passage que les *Bibliothèques de travail* se renouvellent, la maquette se modernise, la couverture est plus attrayante et ces changements vont dans le sens d'une lisibilité toujours meilleure, tout en gardant intact le souci d'exactitude et de précision qui ont fait la renommée de ces publications.

## REVUES DE LANGUE ANGLAISE

par Mireille Le Van Ho

La nouvelle édition des *Aventures d'Alice au Pays des Merveilles*, chez Julia MacRae Books, illustrée par Anthony Browne, suscite de nombreux articles: *Books for your children*, 1988,

**Un article de «Books for children» sur la genèse de «Chère Mili» dans l'histoire personnelle de Maurice Sentak: des extraits en Note de lecture (voir notre numéro p. 26)**



vol. 23, n° 3, donne une interview d'Anthony Browne où celui-ci rappelle quelle fut sa propre expérience de jeune lecteur d'*Alice*, combien il reste circonspect sur l'appropriation de l'œuvre de Lewis Carroll par la psychanalyse. Dans le même numéro, cette nouvelle édition donne l'occasion d'un très intéressant point de vue sur la notion du renouvellement d'un classique de littérature de jeunesse par la relecture, très contemporaine, de l'absurde qui est celle des illustrations d'Anthony Browne.

Dans son numéro 58, *Signal* publie l'analyse comparée des illustrations de John Tenniel et Anthony Browne, faite par Jane Doonan à l'occasion du colloque international *Jeu et jeux graphiques dans l'album pour la jeunesse*, or-

ganisé à Paris en juillet 1988 par le laboratoire Jeux et jouets de l'Université Paris-Nord. Une intéressante étude des interprétations picturales d'*Alice* au 19<sup>e</sup> siècle et de la façon dont Anthony Browne les a réutilisées et détournées.

*Children's literature in education*, 1988, vol. 19, n°3, donne un article, sujet à polémique, sur la façon manichéenne dont Roald Dahl présenterait le monde des adultes : des «supermen», des vieux infantilisés ou des «méchants», et sur la façon dont il utilise les ressorts de la violence, de la dérision ou du sadisme pour faire passer un message qui séduit les enfants, mais dont l'auteur de l'article pense qu'il ne leur donne pas une vision réelle du monde des adultes.

Autre écrivain contesté : Robert Cormier, dont *Books for Keeps*, 1989, n°54, relate une longue conversation avec des élèves : il y révèle en particulier l'expérience qu'il fit, adolescent, de la trahison, récurrente dans son œuvre, en même temps qu'il dévoile les thèmes de son dernier roman *Fade* : l'inceste et la violence sexuelle.

Dans *Canadian children's literature*, 1988, n° 51, François Paré analyse dans le roman canadien pour enfant le mythe, omniprésent, de la forêt, mythe qui emprunte à deux traditions bien différentes : un fond narratif merveilleux hérité des fables et des récits médiévaux européens, repris par la littérature francophone, et l'héritage mythique des récits amérindiens, privilégié dans la littérature anglophone.

*Reading Research Quarterly*, 1988, vol. XXIII, n° 4, fait l'état de la question de l'influence de la télévision sur les aptitudes de lecture des enfants, à partir d'enquêtes réalisées aux Etats-Unis ; les résultats peuvent surprendre certains : si la télévision a des effets inhibiteurs chez les enfants qui la regardent beaucoup, ces effets sont encore accrus chez les enfants de milieux sociaux favorisés et chez les enfants plus intelligents.

L'image de l'adolescent dans les romans de science-fiction ; un sujet original pour cet article de *Youth Services in libraries*, 1988, vol.2, n° 1, qui montre combien les structures narratives et les conventions du genre (voyage dans l'espace, mondes parallèles, jeux sur le passé et le futur...) peuvent fonctionner comme métaphores des quêtes adolescentes sur l'identité, l'autonomie personnelle ou l'insertion dans la société des adultes. Dans le même numéro un article sur les re-

Illustration de Vilhelm Pedersen pour le conte d'Andersen *Sous le saule* (1866), reproduite dans la brochure de la Bibliothèque du Congrès (voir p. 43).



présentations du travail dans les romans pour adolescents.

Dans *The Horn Book Magazine*, jan.-fév. 1989, la première partie d'une étude consacrée à la correspondance littéraire entre Andersen et le critique et éditeur américain H.E. Scudder.

Et sous le titre *Hans Christian Andersen : from an artist's point of view*, le Children's Literature Center de la Bibliothèque du Congrès à Washington a édité, dans une brochure très bien illustrée, une conférence d'Erik Blegvad présentant une critique et une interprétation de l'œuvre du conteur danois.

## REVUES DE LANGUE CASTILLANE ET CATALANE par Viviana Quinones

Le livre pour enfants continue de «gagner du terrain» dans la presse espagnole : les articles et les critiques des nouveautés sont de plus en plus réguliers dans les journaux nationaux et régionaux. D'autre part, les journaux pour enfants de Milan et de Bayard-Presses sont lancés l'un après l'autre outre-Pyrénées, dans des versions espagnoles plus ou moins adaptées. Les enfants trouvent des lectures même dans les avions : depuis octobre dernier la compagnie Aviaco leur propose un journal pendant le vol, «Leo en vuelo». Il est publié par l'une des maisons d'édition les plus dynamiques, Ediciones SM, qui fait paraître aussi le journal *Alacena* consacré au livre et à la lecture des enfants (Joaquín Turina 39, 28044 Madrid ; distribution gratuite). Le n° 6, «L'art et l'enfant», apporte des réflexions sur l'illustration et une enquête auprès de 14 illustrateurs espagnols. Le n° 8, particulière-

ment intéressant, aborde la question de la littérature pour enfants dans les autres langues nationales : catalan, galicien, basque.

de *Niños y libros*, dirigée par Ana María Bavosi, travaille activement depuis 10 ans.

Le projet «Bons livres pour tous»



Dessin de Junceda reproduit dans «*Faristol*» n° 6 à propos du «réalisme critique».

*Faristol*, n° 6, traite du «réalisme critique», de son développement en Catalogne, par des entretiens avec ses représentants, des réflexions sur cette forme littéraire dans les livres pour enfants. Le même numéro transcrit intégralement le discours de Mitsumasa Anno au congrès de l'Ibby de 1986.

A noter deux bibliographies : dans le n° 130 de *Perspectiva Escolar*, une liste de livres avec des personnages au comportement non conformiste ; des livres où les personnes âgées jouent un rôle central dans *Primeras noticias* de décembre.

En Uruguay, une nouvelle revue : *Niños y libros*, reprend la formule habituelle des journaux issus des Centres pour le développement de la lecture des enfants dans les pays d'Amérique Latine et publie, dans son premier numéro, la liste de ces centres avec leur adresse. L'équipe

mis en place au Pérou avec l'aide canadienne arrive à sa deuxième phase avec la publication de la Série II de dix livres accompagnés de leur guide de lecture. Les collections sont distribuées gratuitement dans tout le pays ; elles sont utilisées d'ailleurs dans la formation d'enseignants bilingues. Le Centre Portales en Bolivie travaille avec ces livres et l'OEA les a demandés pour le programme de bibliothèques scolaires du Nicaragua.

L'explosion de l'édition espagnole pour enfants atteint évidemment l'Amérique Latine, inondée de livres *made in Spain* qui viennent concurrencer les éditeurs locaux. Le marché s'étend vers le nord avec les immigrés : les Etats-Unis font de plus en plus partie des pays clients de l'Espagne ; les bibliothèques publiques et scolaires sont les principaux acheteurs (*De libros* d'octobre).